



FORDÍTÁS NÉMETRŐL MAGYAR NYELVRE

ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS UNGARISCHE

Handwritten signature

1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.

Tel.: +36-1-413-7854 Fax.: +36-1-413-7855

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: budapest@benedictum.hu

BeneDictum Kft.

www.benedictum.hu

3533 Miskolc, Szántó Kovács János u. 68.

Tel./Fax: +36-46-403-530

Mobil: +36-20-9580-574

E-mail: miskolc@benedictum.hu

Forschungs- und Untersuchungs- Gesellschaft mbH Aschaffenburg

Dr. Ralph Derra

Hivatalból kirendelt és felesketett csomagolóanyag-,
talaj- és levegőelemzési szakértő,
a vízanalitika szakértője

2018.04.12

Dr. Dr./Bie-schu

SZAKÉRTŐI ÁLLÁSFOGLALÁS

3161 GD 18

a CD-Color GmbH & Co. KG

Wetterstraße 58

58313 Herdecke

számára

Termék

Lucite® Multi-Resist pro

A fent megnevezett cég által forgalmazott festékből vett minta antibakteriális hatékonyságát a JIS Z 2801 alapján vizsgálták. Tesztorganizmusoknak a *Staphylococcus aureus* (MRSA) és az *Escherichia coli* csírákat választottuk. Ezek a csírák az embernél és az állatoknál fertőzést okozhatnak. Ezek a kórokozók különösen a kórházakban felelősek számos másodlagos fertőzések megbetegedésért.

Az eredményeket az ISEGA Forschungs- und Untersuchungsgesellschaft Aschaffenburg 2017. 04. 11-i 4425/38 sz. vizsgálati jelentése tartalmazza.

A tesztcsíráknak a fent megnevezett termékkel 24 órán át 36 °C-on történő érintkezését követően minden felsorolt mikroorganizmusnál a csíraszám legalább 99,98%-os csökkenését

tapasztaltuk, ill. egy legalább 3,8-as logaritmikus csökkenést a vizsgálat kezdetének kiindulási csíraszámához viszonyítva.

Ezek az eredmények igazolják a termék rendkívül erős antibakteriális aktivitását a vizsgált csírákkal szemben.

Ez a szakvélemény 1 oldalt tartalmaz.

Pecset:

A BVS

Bajor Tartományi Egyesület e.V.

tagja

olvashatatlan kézírás

Dr. Biester

dipl. biológus

Mikrobiológiai részlegvezető

Pecset:

Az Aschaffenburgi Ipari és Kereskedelmi által

kirendelt és felesketett

Dr. rer. nat. Ralph Derra

A csomagolóanyagok szakértője

Pf. 100565 63704 Aschaffenburg Germany Telefon: + 49 6021 4989-0, Fax: +49 6021 4989-30 E-Mail:

info@isega.de www.isega.de

Ügyvezető: Dr. Ralph Derra – cégjegyzék Aschaffenburg cgj.sz. 3329

Munkáink és szakvéleményeink eredményeit nyilvánosságra hozni, vagy reklámcélra felhasználni –akár kivonatként– írásos engedélyünkkel lehet. A teljesítés és a joghatóság helye Aschaffenburg.

DAKKS

Német Akkreditációs Hatóság

Dr. Ralph Derra

Öffentlich bestellter und vereidigter Sachverständiger für
Verpackungsmaterialien, Boden- und Luftanalysen;
Sachverständiger in der Wasseranalytik

12.04.2018

Dr. Dr/Bie-schu

GUTACHTERLICHE STELLUNGNAHME

3161 GD 18

für CD-Color GmbH & Co. KG
Wetterstraße 58
58313 Herdecke

Produkt Lucite® Multi-Resist pro

Das von der oben genannten Firma vertriebene Farbmuster wurde nach JIS Z 2801 auf seine antibakterielle Wirksamkeit geprüft. Als Testorganismen wurden die Keime *Staphylococcus aureus* (MRSA) und *Escherichia coli* ausgewählt. Diese Organismen können bei Mensch und Tier Infektionen hervorrufen. Besonders im klinischen Bereich sind diese Keime für eine Vielzahl sekundärer infektiöser Erkrankungen verantwortlich.

Die Ergebnisse sind in dem Prüfbericht 4425/38 vom 11.04.2017 der Firma ISEGA Forschungs- und Untersuchungsgesellschaft Aschaffenburg enthalten.

Nach Kontakt der Testkeime mit dem oben genannten Produkt für 24 h bei 36 °C wurde bei allen gelisteten Mikroorganismen eine Reduktion der Keimzahl um $\geq 99,98\%$, bzw. eine logarithmische Reduktion $\geq 3,8$ gegenüber der Ausgangskeimzahl zu Beginn der Untersuchung nachgewiesen.

Diese Ergebnisse belegen eine sehr hohe antibakterielle Aktivität des Produktes gegenüber den getesteten Keimen.

Dieses Gutachten umfasst 1 Seite.



(Dr. Biester)
Dipl.-Biologin
Abteilungsleitung
Mikrobiologie

A BeneDictum Kft. fordítóirodája (cégjegyzékszám: 01-09-914156, iroda címe: H-1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.) ezennel igazolja, hogy a fenti irat magyar nyelvre történő fordítását a szakfordításról és tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet, valamint a szakfordításról és a tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet végrehajtásáról szóló 7/1986. (VI. 26.) IM rendelet rendelkezéseinek megfelelően Lipták Benedek szakfordító készítette, akinek szakfordítói igazolványát 1/1991. szám alatt a Szirmabesenyő Nagyközség Polgármesteri Hivatal Irodája állította ki Szirmabesenyőn, 1991. március 06. napján. A BeneDictum Kft. továbbá igazolja, hogy a fenti magyar fordítás és a német szöveg megegyezik.

Das Übersetzungsbüro BeneDictum Kft. (Handelsregister-Nr. 01-09-914156, Büroadresse: H-1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.) bestätigt hiermit, dass die Übersetzung obiger Schriftstücke gemäß den Bestimmungen der Verordnung Nr. 24/1986 (26.VI) des Ministerrates über Fachübersetzungen und Dolmetschen, sowie den Bestimmungen der IM-Verordnung 7/1986 (26. VI) über die Durchführung der Verordnung Nr. 24/1986 (26.VI) des Ministerrates über Fachübersetzungen und Dolmetschen von dem Fachübersetzer Benedek Lipták erstellt wurde, dessen Fachübersetzer-Ausweis Nr. 1/1991 das Bürgermeisteramt der Großgemeinde Szirmabesenyő am 6. März 1991 in Szirmabesenyő ausgestellt wurde. Die BeneDictum Kft. bestätigt ferner, dass die ungarsprachige Übersetzung und die deutschsprachige Urschrift übereinstimmen.

Budapest, 2020. 02. 17.

BeneDictum Kft.
1066 Budapest,
Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.
Mobil: +36-20-2642-310
Adószám: 12811522
Bejegyzésközlő: 01-09-914156
Regényi Petra
Irodavezető
Büroleiterin